

DEPARTMENT OF MODERN EUROPEAN LANGUAGES

FRENCH IIIA

Course Booklet

1996

Course Co-ordinator: Graham Halligan

JAC

FRENCH IIIA COURSE OUTLINE

The focus of the course is on the contemporary language, spoken and written. There will also be an introduction to modern French writing in the area of imaginative fiction, mainly in the form of short stories, as well as texts of a non-fictional kind. The Course Co-ordinator in 1996 is Graham Halligan, Room W3.06, Asian Studies/MEL/Linguistics Building, tel. 249-2736.

Classes:

There are five classes a week:

- | | | |
|----|--------------------------------------|---|
| 1. | French society lecture
(Dossiers) | Tuesdays 10 am, BPBW121 (this class is in
common with French IB) |
| 2. | Grammar class | Wednesdays 11 a.m, BPBW120 |
| 3. | Written class | Mondays 4pm, LAWG13 |
| 4. | Reading comprehension | Mondays 10am, LAWG13 |
| 5. | Oral tutorial | Wednesdays 2pm, Room to be advised |

Lectures on French society (i.e. the Tuesday lectures) are recorded. The cassettes are then placed in the Reserve Collection in the audio-visual section of the Chifley Library, at the rear of the ground floor. Details of the content of these classes are given below (p. 2).

For the *grammar class*, see details on p. 3.

The work in each week's *written class* will sometimes be related to the topic discussed that week in the Tuesday lecture on French society. See the section on this class, p. 3.

For the *reading class* the materials used will be newspaper articles and short stories.

Aspects of French Society (the Tuesday lecture)

Lectures are given in French, by a series of different lecturers. They will be recorded, but will at times contain visual elements that cannot feature on a cassette. Your attendance is thus recommended at all of these lectures. This year's programme will consist of series of lectures on five topics, or *dossiers*.

You will be expected to write a *rédaction* in French of about 400 words on **two** of these *dossiers*, one in Semester 1 and one in Semester 2. The subjects will be given to you during the lectures on the *dossiers*; the deadlines will be **3 June** and **1 November**. *These deadlines are meant to be firm. Brief extensions may be given, but only for good reasons. You must ask the lecturer concerned if you want an extension.*

Programme of five *dossiers* for the year:

1st *dossier* (7 lectures, weeks 1-7),

Vivre en France aujourd' hui (Mrs Jacqueline Mayrhofer)

2nd *dossier* (4 lectures, weeks 8-11),

La France 1968-1996: les grands débats (Dr K Muller)

3rd *dossier* (5 lectures, weeks 12-13, 14-16),

Républiques et libertés (Mr James Grieve)

4th *dossier* (4 lectures, weeks 17-20),

Culture et politique culturelle (Ms Louise Maurer)

5th *dossier* (5 lectures, weeks 21-26),

La France dans le monde (Dr K Muller)

WATCH THE NOTICEBOARD!

Grammaire (Jacqueline Mayrhofer) - Mercredi 11h:

L'ouvrage de travail et de référence que nous utiliserons à la fois en classe et comme source d'exercices sera *L'Exercisier* (Presses Universitaires de Grenoble, 1992) qui est en vente à la librairie de l'Université (University Co-op Bookshop, Concessions Area).

Un travail écrit sera demandé régulièrement aux étudiants (une semaine sur deux environ) ainsi que du travail personnel de révision. Il y aura aussi deux "tests" en classe (à l'heure habituelle de cours, au premier et au deuxième semestre), qui porteront principalement sur les points traités dans le cours.

Les activités de classe seront basées sur le livre *L'Exercisier*. Elles comprendront des révisions sur des points de base et sur la terminologie grammaticale et des exercices pour développer et approfondir ces connaissances - en particulier l'emploi des temps et modes de la conjugaison des verbes pour distinguer les différents moments d'un récit et/ou présenter des opinions et des sentiments divers. Nous explorerons aussi les modalités d'articulation et d'expansion des phrases complexes utilisées selon les différents types de discours et les intentions des locuteurs. Les étudiants seront encouragés à apporter en classe les questions et problèmes de grammaire qui les intéressent et/ou les inquiètent pour qu'on les examine ensemble.

L'examen de fin d'année (voir page 5) comprendra une section de grammaire.

Written language class (Graham Halligan):

French IIIA being the end of a major, we would like students to emerge from the unit with the ability to express relatively complex ideas in correct French of an appropriate level of complexity. In particular, they should be able to handle the discursive sentence as a vehicle for clear, rational thought; and to discuss its structure using the correct terminology.

For this reason some time will be spent reading and analysing extracts from French newspapers and similar sources to illustrate contemporary practice concerning sentence structure, syntax and vocabulary. Some of these extracts may be related to the Tuesday "dossier" lectures on French society.

The focus of the course will therefore be on the construction of units of writing which carry a coherent sense: mainly the complex sentence. Special attention will be paid to the use of the appropriate conjunction, the correct mood of the verb, the place of the adverb or adverbial elements, and the juxtaposition of elements which are related grammatically or semantically. Attention will also be paid to the logical progression between sentences, and the use of connecting words to this end; and to the idea of that larger unit of sense, the paragraph.

Exercises will include comprehension questions, free compositions, translations into French, and résumés of longer passages of discursive French. These will form part of the year's assessment, and there will also be an examination at the end of the year..

For the grammar and written classes, the deadline for submission of assignments will be Mondays at 5 p.m.

A NOTE ON VARIATIONS TO ENROLMENT

Under Faculty rules (see *Faculty Handbook*, inside the front cover) students may only add or "swap" units up to the end of the second teaching week (Friday 15 March).

Students must therefore ensure that they are correctly enrolled in all their annual and first-semester units by that cut-off date.

REFERENCE BIBLIOGRAPHY

Monolingual dictionaries:

Le Petit Robert
Le Micro-Robert
Dictionnaire du français contemporain

Students are recommended to buy one of the above. Serious students should definitely consider buying a *Petit Robert*. French books are usually much cheaper bought direct from France than through Australian bookshops. The French teaching staff can recommend reliable suppliers of French texts.

Bilingual dictionaries:

Collins-Robert French-English/English-French Dictionary (2nd edition, 1987)
Harrap's French-English/English-French Dictionary

All students are strongly recommended to buy the *Collins-Robert*

Grammar:

You are strongly urged to buy a ready reference guide to verbs, such as:
Bescherelle 1, *L'art de conjuguer* (Hatier) or its English adaptation: *French verbs*

French society:

You will find it useful to dip into the following:

J. Ardagh: *France in the 1980s*, 1982 or 1987
Howarth & Ross (eds.): *Contemporary France*, 1985
Mazey & Newman (eds.): *Mitterrand's France*, 1987
L'état de la France 1993-94, 1993

IIIA PROPOSED WORK AND ASSESSMENT ARRANGEMENTS

1. Written language work

Written work will be set periodically for both the grammar class and the written language class. Work to be assessed will be:

	Marks
Written French: the best 75% of exercises set, i.e. 9 out of 12	100
Grammar: 8 best out of 10 exercises set, 50 marks; two grammar tests, 50 marks	100
The two <i>rédactions</i> : marked half for content, half for language	100
* Examination: one 3-hour paper in November, to include composition and grammar	<u>100</u>
	400

2. Oral language work

Two listening comprehension tests	100
Class activities (attendance, participation, one class presentation)	100
* Oral examination in November	<u>100</u>
	300

3. Reading texts

Two exercises to be written in French during the year: 50 marks each	100
Examination: one 2-hour paper in November - two questions (one on the literary texts studied)	<u>100</u>
	200

TOTAL **900**

* A mark of 40% in the two language examinations (written and oral) will normally be required to pass the unit. Students whose participation is insufficient may be excluded from the examinations.

No requests for special examinations, whether before, during or after the official examination period, will be approved, except those supported by medical or other certificates, demonstrating unforeseen circumstances clearly beyond the student's control.

*X change to
25% content
75% language !!*

ASSESSMENT, WORKING RULES AND PLAGIARISM

Assignments and assessment:

Attendance at oral and written classes is strongly recommended; full participation in classes is essential to serious study of a language. If your attendance is unsatisfactory, except for some valid reason such as illness attested by a medical certificate, or if you do not submit written exercises by the due date, you may be considered to be ineligible for proper assessment and be excluded from the examinations. This would result in failure in the unit.

You should observe deadlines for *rédictions*, comprehension exercises and written language work. Extensions will be granted only for proper reasons. If you need an extension for unavoidable reasons (e.g. illness supported by a medical certificate) you should submit a request to the lecturer concerned.

We are convinced that a combination of the year's work and end-of-year examinations is the fairest and most appropriate system. Since language learning is a cumulative process, there is a clear need for proper testing at the conclusion of each unit, in circumstances where you are called upon to show what you can do with your own resources. This has become all the more necessary as some work handed in has proved an unreliable guide to students' progress, because of evidence of collaboration or outside assistance.

Collaboration on written language work:

In recent years, improper collaboration on language work has increased among some students. The consultation of printed sources is permissible; having recourse to the superior knowledge of another person so as to solve individual difficulties in, for instance, a language assignment, is not. The essential distinction between the two types of consultation lies in the exercise of choice and judgement. In consulting books, one must exercise these faculties; in consulting another person one borrows, not understanding, but a mere answer to a problem. Group working can be open to this kind of objection.

You are therefore urged to do your language assignments by yourself. In proven cases of illicit collaboration on such assignments, the Department will apply the principles of the Faculty's policy on plagiarism (see below).

Plagiarism:

Above all, you need to be reminded of the dangers of plagiarism. This can result in no marks being given for a piece of written work, or even failure in the unit.

The Faculty of Arts views plagiarism so seriously that it has adopted certain resolutions about it, one of which reads, in part:

"Students in the Faculty are expected to express themselves and to sustain an argument in their own prose; written work containing improperly acknowledged transcription or excessive quotation of the work of others will be failed. The Study Skills Unit is available to assist those who find it difficult to express themselves on paper."

Students should be warned that the Faculty still follows the policy laid down by the then Dean in 1976, the main content of which is as follows:

"Plagiarism can be defined as 'the appropriation, by copying, summarising or paraphrasing, of another's ideas or argument, without acknowledgement'. There are two elements: the act of appropriation amounting either, in the most naive instances, to direct copying, or, in the most clever and unscrupulous instances, to intelligent editing used to conceal origins; and the intent to deceive, the deliberateness of which is hard to determine.

"On the grounds that, early in a student's career at the University or early in a given course, apparent plagiarism can be equated with poor scholarship, especially inefficient note-taking, and is therefore inadvertent and unintended plagiarism, I feel the options range from allowing resubmission without penalty, to giving no marks [...]. This equation should not apply to end-of-semester or end-of-year assessments [...], the options therefore ranging from no marks for that assignment [...] to outright failure. In my own view, severe marking-down is not an adequate penalty, and extenuating circumstances (such as stress) are not admissible."

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

Annual Examination 1996

FREN3003

FRENCH IIIA - PAPER I COMPREHENSION

Study period : 30 minutes

Time allowed : Two hours

*Permitted materials : For candidates for whom English is a second language: Dictionary
(English/your native language) (No French or French-English Dictionary)
A copy of Nouvelles françaises contemporaines.*

Answer ALL questions

PART 1. Lisez le texte suivant et répondez en français aux questions.

Jacques Chirac prophète de l'Europe ?

Charles de Gaulle, le général, a décolonisé l'Algérie. François Mitterrand, le socialiste, a conforté, en France, le capitalisme. Jacques Chirac, le gaulliste, a créé la nouvelle Europe. En avril 2002, c'est ainsi certainement que l'éditorialiste du moment présentera le bilan du premier septennat Chirac et le comparera à celui de ses prédécesseurs. L'histoire, en France comme ailleurs, est ainsi faite : les hommes s'y inscrivent souvent à contre-emploi. Elus pour une cause, ils sont conduits, par les forces de cette même histoire, à en endosser une autre - une cause opposée souvent. Ils en deviennent les meilleurs combattants. C'est la trace qu'ils laissent alors dans les manuels.

Pour le candidat Jacques Chirac, issu du gaullisme, un mouvement politique viscéralement attaché à la nation et à sa souveraineté, l'Europe n'a jamais été un dessein prioritaire, ni une réelle source d'enthousiasme. Les hésitations de l'homme, ses tergiversations parfois, au moment du traité de Maastricht comme pendant la campagne électorale, en témoignent.

Le président Chirac pourrait pourtant se révéler comme l'un des fondateurs de l'Europe, le père en fait d'une nouvelle Europe faite de multiples souverainetés partagées - dans des domaines aussi divers que la défense, la politique extérieure, l'économie et le social.

Avec le lancement, le 29 mars à Turin de la conférence intergouvernementale (CIG) visant à redéfinir les voies d'une nouvelle organisation de l'Union européenne, l'Europe entre dans une période à hauts risques.

Cette phase pourrait permettre à Jacques Chirac, dans les mois et les années à venir, de saisir une occasion exceptionnelle. Traversée de multiples crises, l'Europe aura besoin d'un prophète. Les circonstances, à l'étranger comme en France, le désignent clairement comme celui qui pourrait sauver l'Europe. Répondra-t-il à l'appel? Tout incite à penser que oui.

Première série d'arguments : la situation du Vieux Continent dans un monde en pleine transformation. Il est en crise. La crise est politique, avec l'incapacité de l'Union d'agir collectivement dans les affaires du monde, révélée notamment dans la guerre en ex-

Yougoslavie. La crise est économique et sociale, le chômage massif et la perte de compétitivité en sont les signes les plus flagrants. La crise va devenir enfin institutionnelle : dotée d'un agenda à l'évidence surchargé, la conférence intergouvernementale va conduire inexorablement à des oppositions dramatiques, tant les sujets potentiels de conflits sont nombreux.

Face à ces crises, l'Europe (les quinze et au-delà) souffre d'un manque de "leadership", selon l'expression américaine, de l'absence d'un chef capable de donner aux 320 millions d'Européens une ambition commune. Avec la mort de François Mitterrand, le départ de Jacques Delors, une génération de leaders européens a disparu. Dans la plupart des pays, il y a bien souvent une crise du pouvoir.

Dans ce tableau général, Jacques Chirac devrait rapidement apparaître comme l'homme providentiel. Faute de concurrence, il va en fait de plus en plus devenir l'homme fort de l'Europe. Installé à la tête de l'une des grandes nations de la région, il est assuré d'y rester pour une longue période (encore six ans au moins), et cela en dépit des oscillations de l'opinion en France.

Jacques Chirac, dira-t-on alors, ne fait pas partie, en France, du club des "europhiles" de toujours. Cela est vrai, mais c'est peut-être justement sa chance. Son parcours depuis son accession à l'Elysée est à cet égard exemplaire. Comme ses prédécesseurs en définitive, en devenant président, le candidat a changé de lunettes. Il a compris que l'Europe était, pour la France, une nécessité. Son engagement européen depuis les élections l'a prouvé. Et il a, sur François Mitterrand notamment, une vision plus moderne des rapports de force internationaux.

Les forces sociales qui soutiennent le gaullisme accepteront-elles alors que l'un des leurs organise des abandons de souveraineté aux dépens de la nation française, au profit d'une communauté nouvelle? Là encore, la réponse est positive. D'ores et déjà, les débats sur l'Europe au sein du RPR (le parti des gaullistes) sont moins excessifs. En tout état de cause, comme ses prédécesseurs de Gaulle et Mitterrand, Chirac laissera la grogne de ses amis, inéluctable, s'exprimer et passera outre.

Les crises à venir vont en définitive obliger Jacques Chirac à imaginer une Europe nouvelle et à en prendre le leadership. La détermination qu'il affiche depuis quelques mois en faveur de l'Europe indique qu'il est prêt à relever ce nouveau défi. Ceux qui le connaissent craignent que son inconstance ne l'en rende incapable. La nécessité l'emportera.

Répondez en français aux questions suivantes :

1. Quelle est la signification de la date, avril 2002, qu'évoque le journaliste dans le premier paragraphe?
2. Quelle est l'ironie de l'histoire soulignée par l'auteur dans le premier paragraphe?
3. Quelle était l'attitude de Jacques Chirac vis-à-vis de l'Union européenne avant de devenir président?
4. Qu'a-t-il fait depuis son élection à ce sujet?
5. Que comptaient faire les nations européennes réunies à Turin? Selon l'auteur pourquoi cette conférence allait-elle connaître des problèmes?
6. Pourquoi peut-on parler d'une grande occasion pour Jacques Chirac en ce moment?
7. Décrivez la situation actuelle de l'Union européenne.
8. Qu'est-ce qui manque à l'Europe actuellement, et pourquoi?

(OVER)

9. Combien de pays sont membres de l'Union européenne?
10. Quelle est la population de l'Union européenne?
11. Selon l'auteur, que peut-on attendre des gaullistes?
12. Selon l'auteur, est-il certain que Jacques Chirac va être capable de faire le travail qui est devant lui? Justifiez votre réponse.

PART 2. Écrivez 300 mots environ sur le sujet suivant :

Grâce à l'artifice narratif de *Ma drogue à moi* de Pierre Boule, il est possible de dire que cette nouvelle raconte deux histoires bien différentes. Car le lecteur attentif est obligé d'avoir deux réactions successives aux personnages et aux événements qui constituent leur destin. Quelles sont ces deux histoires ? Et, selon vous, quelles réactions l'auteur a-t-il pu chercher à provoquer chez son lecteur ?

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

Annual Examination 1995

FRENCH

FRENCH IIIA - PAPER I COMPREHENSION

Study period : 30 minutes

Time allowed : Two hours

*Permitted materials : For candidates for whom
English is a second language: Dictionary (English/your native language)*

Answer ALL questions

PARTIE A

(50 points)

Lisez les deux textes ci-dessous et répondez en français aux questions.

Texte 1

Voyage au centre d'une fac qui éclate: Saint-Denis

Dans toutes les universités, c'est la pagaille. A Saint-Denis, quand les étudiants gagnent leur vie, ils jouent les prolongations: cinq ans pour une licence en moyenne.

Le jeudi, c'est toujours comme ça, il n'y a jamais personne à la fac. Normal, tous les cours ont été concentrés sur deux jours: les lundi et mardi, faute de profs. Au service des planings, c'est un vrai casse-tête pour trouver des maîtres-assistants qui acceptent de se déplacer plusieurs fois par semaine et surtout le soir. Digne héritière des grandes et belles idées des années post-68, Paris VIII-Saint-Denis a été conçue pour ouvrir ses portes aux "travailleurs".

C'était un an avant la gauche au pouvoir. Aujourd'hui, on ne dit plus "travailleurs" mais "salariés". Ils sont quelque 14000 à goûter aux joies de la connaissance universitaire, soit la moitié des effectifs. "Je travaille à plein temps, mais je n'ai pas trouvé de TD le soir. Résultat, explique Philippe, ça fait cinq ans que je suis en conditionnelle d'administration économique et sociale."

Conditionnelle: un adjectif que les étudiants rajoutent machinalement. Tout simplement parce qu'ils n'ont pas réussi à obtenir toutes leurs UV (unités de valeur) de DEUG en deux ans et qu'ils traînent avec eux des arriérés de cours comme d'autres leur crédit revolving. Une spirale sans fin.

1. Que veut dire l'expression "la pagaille"? (2 points)
2. Que signifie l'expression "quand les étudiants gagnent leur vie"? (2 points)
3. Qu'est-ce que "la fac" en France? (2 points)
4. Quand n'y a-t-il presque personne à la fac? (2 points)

5. Expliquez, en vos propres mots, les raisons de cette situation. (4 points)
6. Que veut dire l'expression "un vrai casse-tête"? (2 points)
7. Pourquoi Saint-Denis voudrait-elle avoir des cours le soir? (4 points)
8. Quelle est la conséquence du fait qu'il n'y en a pas? (4 points)
9. A quoi fait allusion la phrase "c'était un an avant la gauche au pouvoir"? (4 points)
10. Réécrivez la phrase suivante en vous servant d'une tournure grammaticale différente: "ça fait cinq ans que je suis en licence". (3 points)
11. Combien d'années sont normalement prévues pour la licence? (2 points)

Texte 2

Mois de décembre mouvementé sur les campus

A la veille des vacances de Noël, après les mouvements de protestation soulevés dans la plupart des facultés françaises, professeurs et étudiants viennent d'unir leurs forces en créant l'Intersyndicale de l'enseignement supérieur et de la recherche. Une première du genre puisque l'Intersyndicale regroupe toutes les tendances, de la CGT à la FO, en passant par la CFDT, la CGC, la FSU et la FEN, ainsi que les étudiants des deux Unef. Le 20 décembre, 2000 enseignants et étudiants manifestaient à Paris pour exiger des moyens supplémentaires et dénoncer les suppressions de postes dans les universités. La nouvelle organisation syndicale appelle à une grande journée d'action le 19 janvier, suivie par une manifestation nationale le 7 février.

Tous les mouvements qui ont eu lieu en ce mois de décembre n'auraient donc pas été que des avertissements. D'autres initiatives se préparent. Le sujet brûlant des oeuvres sociales ajoute au mécontentement. La Gage (Fédération des associations générales étudiantes) proteste contre le non-paiement de certaines bourses étudiantes, faute de fonds. Selon ses estimations, 25% des 360 000 boursiers n'ont toujours pas reçu le premier versement qui aurait normalement dû tomber en novembre. Raison: un trou de 134 millions dans les caisses du Centre national des oeuvres universitaires et scolaires que le futur budget ne pourra pas combler si une rectification de la loi des finances de 1995 n'a pas lieu. Tous ces points noirs font que la grogne s'installe un peu partout. Lentement mais sûrement. Et ce ne sont pas les beaux discours du ministre François Fillon qui apaiseront le ras-le-bol général "Beaucoup d'universités sont sous-encadrées. Il faut créer des postes là où les besoins sont les plus criants. C'est une question de justice", avait-il déclaré à Strasbourg, le 20 décembre dernier. Des promesses virtuelles avant les élections. Mais les étudiants ne veulent plus se contenter de cartes de vœux.

1. Expliquez le sens de l'expression "à la veille des vacances de Noël". (2 points)
2. Qu'est-ce qui est arrivé de remarquable alors? (4 points)
3. Quels étaient les deux motifs du mouvement de protestation en décembre? (4 points)
4. Pourquoi certaines bourses n'ont-elles pas été payées? (3 points)
5. Expliquez en d'autres mots l'expression "le ras-le-bol général". (2 points)
6. Selon l'auteur, quel est le statut des déclarations du ministre François Fillon? (4 points)

Lisez le texte suivant et répondez en français aux questions.

Alors le regard de Morissot tomba par hasard sur le filet plein de goujons, resté dans l'herbe, à quelques pas de lui.

Un rayon de soleil faisait briller le tas de poissons qui s'agitaient encore. Et une défaillance l'envahit.

Malgré ses efforts, ses yeux s'emplirent de larmes.

Il balbutia : « Adieu, monsieur Sauvage. »

M. Sauvage répondit : « Adieu, monsieur Morissot. »

Ils se serrèrent la main, secoués des pieds à la tête par d'invincibles tremblements.

L'officier cria : « Feu ! »

Les douze coups n'en firent qu'un.

M. Sauvage tomba d'un bloc sur le nez. Morissot, plus grand, oscilla, pivota et s'abattit en travers sur son camarade, le visage au ciel, tandis que des bouillons de sang s'échappaient de sa tunique crevée à la poitrine.

L'Allemand donna de nouveaux ordres.

Ses hommes se dispersèrent, puis revinrent avec des cordes et des pierres qu'ils attachèrent aux pieds des deux morts ; puis ils les portèrent sur la berge.

Le Mont-Valérien ne cessait pas de gronder, coiffé maintenant d'une montagne de fumée.

Deux soldats prirent Morissot par la tête et par les jambes ; deux autres saisirent M. Sauvage de la même façon. Les corps, un instant balancés avec force, furent lancés au loin, décrivirent une courbe, puis plongèrent, debout, dans le fleuve, les pierres entraînant les pieds d'abord.

L'eau rejaillit, bouillonna, frissonna puis se calma, tandis que de toutes petites vagues s'en venaient jusqu'aux rives.

Un peu de sang flottait.

L'officier, toujours serein, dit à mi-voix : « C'est le tour des poissons maintenant. »

Puis il revint vers la maison.

Et soudain il aperçut le filet aux goujons dans l'herbe. Il le ramassa, l'examina, sourit, cria : « Wilhem ! »

Un soldat accourut, en tablier blanc. Et le Prussien, lui jetant la pêche des deux fusillés, commanda : « Fais-moi frire tout de suite ces petits animaux-là pendant qu'ils sont encore vivants. Ce sera délicieux. »

Puis il se remit à fumer sa pipe.

- 6 1 Où se passe cette scène ? Quand se passe-t-elle ?
- 6 2 Pourquoi ce *filet plein de goujons* est-il *resté dans l'herbe* ?
- 10 3 Quel est le sens de la phrase *Et une défaillance l'envahit* ?
- 6 4 Pourquoi les yeux de Morissot se remplissent-ils de larmes ?
- 6 5 Dans quel sens les tremblements des deux hommes sont-ils *invincibles* ?
- 6 6 Quel est le sens de ce mot prononcé par l'officier : *Feu* ?
- 8 7 Qui est cet officier ? Que fait-il là ? Pourquoi fait-il tuer des hommes inoffensifs ?
- 6 8 Expliquez la phrase *Les douze coups n'en firent qu'un*.
- 6 9 Qui sont *ses hommes* ?
- 6 10 Qu'est-ce qu'ils portent sur la berge, ces hommes ?
- 8 11 Qu'est ce Mont Valérien ? Pourquoi gronde-t-il ? Et pourquoi y a-t-il cette *montagne de fumée* ?
- 6 12 Expliquez le bout de phrase *un instant balancés avec force*.
- 10 13 Pourquoi l'officier dit-il : *C'est le tour des poissons maintenant* ?
- 12 14 Commentez le rapport que vous voyez entre le style de ce passage et le sujet.
- 12 15 Quelle image l'auteur donne-t-il de l'officier allemand ? Et comment la donne-t-il ?

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*

vocabulaire de base : des mots essentiels qui permettent de parler d'un aspect de la littérature

un texte littéraire ; un genre littéraire ; une histoire ; un conte ; une nouvelle ; un recueil de contes ; une anthologie de nouvelles ; un récit ; la narration

le cadre du récit ; cadre temporel = l'époque où l'auteur situe son histoire, où l'action se déroule ; cadre spatial = le lieu où l'auteur situe son histoire, où l'action se déroule

l'auteur du texte ; l'écrivain ; le conteur ; le nouvelliste ; celui ou celle qui raconte

le narrateur ; la narratrice ; le narrateur omniscient ; le point de vue de l'auteur ; la voix du narrateur ; le temps de la narration ; une narration à la première personne, une narration à la troisième personne ; une narration impersonnelle ;

l'écriture ; le style ; l'ironie ; la métaphore ; un style imagé ; un style sobre, un style impersonnel ; un style familier ; un style poétique ; un style banal ; une prose très riche ; un style neutre ; un style vieillot ; un style simple ; un style compliqué ; un style alambiqué ; une écriture fine, très délicate ; emphase et litote

aspects techniques, analyse des rapports entre style et sujet, entre écriture et thème, entre forme et fond

l'intrigue ; l'action du conte ; le commencement de l'histoire, le développement, le dénouement ; à la fin du récit ; à l'issue de l'histoire ; l'allure du récit ; les événements qui constituent l'histoire ; une intrigue bien réussie ; les péripéties d'une action ; une comédie d'intrigue

la vraisemblance, qualité littéraire ; une situation invraisemblable ; qualités de réalisme ou d'irréalisme ;

un personnage ; le personnage central, principal ; un personnage secondaire, mineur ; le héros, l'héroïne du conte ; les rapports entre les personnages ; la situation d'un personnage ; les éléments psychologiques d'un personnage, le caractère d'un personnage ; l'analyse des sentiments des personnages ; une comédie de caractère ; les actions, les réactions de personnages invraisemblables et très peu convaincants

le lecteur ; la lecture ; l'effet de satisfaction ou d'insatisfaction que fait la lecture sur le lecteur ; l'impression que cela laisse sur le lecteur ; les réactions du lecteur ; le lecteur se sent emporté par le récit ; une histoire à dormir debout ; conte d'une lecture difficile

une histoire bien quelconque ; une nouvelle hors du commun ; un conte amusant ; une histoire extraordinaire ; un conte passionnant ; un conte plutôt morne, assez ennuyeux ; une histoire à dormir debout ; une histoire bien triste ; un récit très émouvant, touchant ; une histoire passablement bête ; une nouvelle franchement execrable

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*quelques petites questions sur *Écho, répondez !* de Paul Morand

- 1 Quel sens voyez-vous dans le titre de ce conte ?
- 2 (p. 136, lignes 3-5) De quelles sortes de relations parle ce narrateur, de quels tapis ?
- 3 (p. 136, lignes 11-14) Voyez-vous les rapports, tant de grammaire que de sens, entre ces cinq éléments de la phrase : *me connaître, j'entends, me recevoir, se départir [de] et cesser* ?
- 4 (p. 136, ligne 18) Identifiez la tonalité stylistique qui se fait entendre dans la petite phrase : *Jamais elle n'oublia de m'oublier.*
- 5 (p. 136, lignes 29-30) Identifiez la tonalité stylistique qui se fait entendre dans cette *impression qui dépassait les limites du huitième arrondissement.*
- 6 (p. 136, ligne 32) Quelle serait la différence entre *Je voulais pousser plus loin* et *Je voulais pousser plus loin* ? (Le temps du verbe dans la phrase qui suit pourrait éclairer ce petit problème.)
- 7 (pp. 136-138) Pour retrouver dans le dictionnaire la formule dont *J'en fus pour mes concerts* est une adaptation humoristique, c'est au mot *peine* qu'il faut chercher.
- 8 (p. 138, lignes 9-13) Voyez-vous dans cette phrase comme l'évocation d'une comparaison entre *L'image de Marie-Louise* et quelque chose qui n'est pas nommé ?
- 9 (p. 138, lignes 21-22) Dans quelle direction navigue donc ce bateau ?
- 10 (p. 138, 3^{ème} paragraphe) Trouvez une jolie métaphore là-dedans.
- 11 (p. 138, lignes 30-31) Pourquoi l'auteur emploie-t-il ce verbe appartenant au vocabulaire médical : *ausculter* ?
- 12 (p. 140, lignes 18-19) Voyez-vous le petit effet humoristique ?
- 13 (p. 142, lignes 21-22) Voyez-vous un autre petit effet humoristique ?
- 14 (p. 142, lignes 26-27) Voyez-vous encore un autre petit effet humoristique ?
- 15 Combien de parties voyez-vous dans ce petit récit ?
- 16 Dites en une phrase le sujet de ce récit.

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*quelques petites questions sur *La panne* de Jean Fougère

- 1 (p. 78, lignes 5-7) Exemple de discours indirect. Essayez de reconstituer d'après ces trois lignes les paroles prononcées par le mari.
- 2 (p. 78, lignes 31-32) Nouvel exemple de discours indirect. Essayez de reconstituer d'après cette phrase les paroles prononcées par la femme.
- 3 (p. 82, lignes 19-20) Nouvel exemple de discours indirect. Essayez de reconstituer d'après cette phrase les paroles prononcées par le mécanicien.
- 4 (pp. 84-86) Ces « phrases » dont nous lisons là un exemple, à qui les dit-elle ?
- 5 (p. 84, ligne 11) Qui est cet interlocuteur dont il est question ?
- 6 (p. 88, lignes 4-11) Nouvel exemple de discours indirect. Essayez de reconstituer d'après cette phrase les paroles prononcées par le personnage.
- 7 (p. 88, lignes 17-20) Identifiez la voix narrative qui prononce la phrase commençant *C'était une voiture d'occasion...*
- 8 (p. 88, lignes 25-29) Identifiez la voix narrative qui prononce ces trois phrases.
- 9 (pp. 90-92) Comment trouvez-vous cette évocation des sentiments de ce personnage ?
- 10 (p. 94, ligne 4) Comment transformer le bout de phrase *dans la transparence du ciel* de manière à ce que la flèche ne transperce plus un nom abstrait.
- 11 Résumez en une seule phrase le vrai sujet de ce conte.
- 12 Quels adjectifs employer pour exprimer votre réaction devant cette histoire ?
- 13 Au fait, pouvez-vous définir une différence entre le hasard et le destin ?

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*quelques petites questions sur *Sublime haine d'été* d'Annick Bernard

- 1 Où se déroule l'action de ce récit ? Et combien de temps cette action occupe-t-elle ?
- 2 (p. 116, ligne 7) Comprenez-vous *les deux autres*, ce complément de *contempler* ? Où sont-ils, ces deux autres ?
- 3 (p. 116, ligne 31) Pourquoi ce « la » ? À quoi ce pronom renvoie-t-il ?
- 4 (p. 118, lignes 13-14) Pourquoi Jacqueline voit-elle un lien nécessaire entre le manque d'enfants et les éventuels coups de foudre ?
- 5 (p. 122) Qu'est-ce que le lecteur apprend ici sur le caractère de Jean sans que l'auteur le dise directement ?
- 6 (p. 122, ligne 29) Comment comprendre ces *devaient... devait* ?
- 7 (p. 124) Qu'est-ce que le lecteur apprend ici sur le caractère de Jean sans que l'auteur le dise directement ?
- 8 (p. 124, ligne 32) Où est l'objet direct du verbe *passaient au peigne fin* ?
- 9 (p. 126) Qu'est-ce que le lecteur apprend ici sur le rapport entre Jacqueline et Jean sans que l'auteur le dise directement ?
- 10 (p. 130) Qu'est-ce que le lecteur apprend ici sur le rapport entre Jacqueline et Jean sans que l'auteur le dise directement ?
- 11 (p. 132, lignes 13-14) Peut-on deviner les questions que Jean pose à Jacqueline ?
- 12 (p. 132, dernière ligne) Quel sens (ou quels sens) trouvez-vous dans ce mot de *constipation* ? (Et tout le sens du conte tiendrait-il donc dans un jeu de mots ?)
- 13 Comment résumez-vous le caractère de Jacqueline ?
- 14 Combien de parties voyez-vous dans ce récit ?
- 15 Comment, eu égard au titre, interprétez-vous la fin de ce conte ? Pourquoi Jacqueline agit-elle ainsi ?

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*quelques petites questions sur *Le mal de vivre* de Francis Jammes

1 (p. 12, lignes 4-5) Ces *grands scrupules* dont il est question, pourquoi empoisonneraient-ils le cœur ? Et quel sens voyez-vous dans cette formule *empoisonner le cœur* ?

2 (p. 12) Voyez-vous au deuxième paragraphe des indices qui permettent de dater approximativement l'action de ce récit ?

3 (p. 12) Pourquoi ce personnage a-t-il ce mal de vivre ?

4 (p. 12, ligne 25) Comprenez-vous ce verbe *regretter* ?

5 Ce conte fait preuve d'un certain irréalisme, n'est-ce pas ? Trouvez-en, à la page 12 toujours, au moins un indice.

6 (p. 14, lignes 8-9) Pourquoi les oies ressemblent-elles à des *morceaux de lune* ?

7 (p. 14, lignes 13-24) Pouvez-vous résumer les propos de la jeune paysanne ?

8 (pp. 14-16) Pouvez-vous résumer les propos de notre poète ?

9 Au commencement de l'histoire, l'auteur nous a appris quelque chose sur *les hommes, les animaux et les choses*. À la page 18, remarquez-vous comment il en reparle ?

10 (p. 18, ligne 19) Pourquoi l'auteur dit-il que l'horloge est *reconnaissante* ?

11 Pouvez-vous résumer l'action de ce conte en une seule phrase ?

12 Comment définir le thème de ce conte ?

13 Comment définir le ton de ce conte ?

14 Voyez-vous dans ce conte comme des échos du christianisme ?

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*quelques petites questions sur *Le boucher Tusco* d'Annie Mignard

- 1 (p. 164, premier paragraphe) Qu'est-ce que vous remarquez dans les temps des verbes ?
- 2 (p. 164) Il existe une locution française qui résume ce qui se passe au troisième paragraphe. Saurez-vous la trouver ? (Je vous signale en passant qu'elle figure dans le conte d'Annick Bernard, *Sublime haine d'été...*)
- 3 (p. 166) Dans la troisième phrase : *Elle sait qu'elles dépendent d'elle* quel sens voyez-vous?
- 4 (p. 166, lignes 9-10) Dans la phrase : *Ils ne peuvent rien faire à ça* quel sens voyez-vous?
- 5 (p. 166, ligne 12) Je vous signale que le mot *trouble* est un faux-ami. De quoi parle-t-il?
- 6 (p. 166, ligne 12) À quoi renvoie ce pronom *il*?
- 7 (p. 166, ligne 13-14) À quoi ressemble cette phrase *Elle songe tout le printemps*?
- 8 (pp. 166-168) *J'ai traîné mon corps...* : à quoi ressemblent ces réflexions de Sullivan ?
- 9 (p. 168, ligne 18) Expliquez ce verbe *doivent*.
- 10 (p. 176, lignes 18-19) *Tu as tout le temps si tu veux le tuer* : quel sens voyez-vous dans cette phrase d'Aldo ?
- 11 Commentez la forme des phrases dont est composé ce conte. Commentez aussi le style.
- 12 Combien de scènes voyez-vous dans ce conte ? Trouvez des sous-titres pour chaque scène.
- 13 Du point de vue de la vraisemblance, comment trouvez-vous ce conte ?
- 14 Selon vous, pourquoi l'auteur a-t-elle choisi de placer l'action de ce conte en Italie ?
- 15 Pour vous, quelles sont les qualités les plus marquantes de ce conte ?

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*quelques petites questions sur *Le dos de la cuillère* de Roger Grenier

- 1 Où finit l'introduction et où commence le développement de ce conte ?
- 2 (p. 44, ligne 8) Pourquoi Jean-Pierre Duroc pense-t-il qu'il serait absurde désormais de faire la collection de ces cuillères ?
- 3 (p. 44, lignes 21-22) Pourquoi, selon vous, l'auteur place-t-il ici ces réflexions sur cette tendance de Jean-Pierre Duroc ?
- 4 (p. 44, ligne 31) Pourquoi le mari de Cécile aurait-il trouvé la mort en Algérie ?
- 5 (p. 46, ligne 3) Qui est-ce qui parle de ces *choses du cœur*, le narrateur ou Cécile ?
- 6 (p. 46, ligne 6) Qui est-ce qui trouve *intéressant* cet *échange de confidences* ? (Et, à propos, où est *l'échange* là-dedans ?)
- 7 (p. 46, ligne 8) Pourquoi y a-t-il ce *moment d'embarras* ?
- 8 (p. 46, ligne 17) Quel intérêt voyez-vous dans le bout de phrase *Il se persuada que* ?
- 9 (p. 46, ligne 22) Dans la phrase qui commence *Ce fut le début*, voyez-vous un indice du point de vue omniscient ?
- 10 (p. 48, ligne 9) De qui cette *totale banalité* exprime-t-elle le point de vue, du narrateur ou des amants ?
- 11 (p. 48, ligne 29) Qu'est-ce qu'une *nuit véritablement conjugale* ?
- 12 (pp. 50-52) Que pensez-vous de cette explication que donne Jean-Pierre ?
- 13 (p. 52, lignes 7-8) La phrase qui commence *Bref* exprime-t-elle un point de vue omniscient ?
- 14 (p. 52, ligne 18) Qui est-ce qui voit cette idée comme *bien innocente*, le narrateur ou Jean-Pierre ?
- 15 (pp. 52-54) D'après ces propos de Maryse, peut-on déduire si oui ou non elle a deviné ce qui se passe ?
- 16 Si, d'après le titre de ce conte, Jean-Pierre Duroc n'y va pas avec le dos de la cuillère, est-ce que cela éclaire un peu le caractère de sa femme Maryse ?

cours de lecture du recueil *Nouvelles françaises contemporaines*

petite rédaction

**Il s'agit d'écrire en français une rédaction
de 300-400 mots environ
et contenant au moins deux paragraphes
sur le sujet suivant :**

Écrivez sur l'un des trois contes : *L'agonie de la « Sémillante »*, *Écho*, répondez !
ou *La panne*.

Imaginez que, chroniqueur littéraire d'un journal, vous faites le compte rendu¹
du texte sur lequel vous choisissiez d'écrire.

Il s'agit de faire une observation sur un texte littéraire. Vous vous permettrez de parler, certes, de vos réactions à cette lecture, vous jugerez le goût, l'intelligence, la fantaisie, la langue de l'auteur. Mais vous parlerez surtout des propriétés du texte, des personnages, du ton, de la structure du récit et des qualités que vous voyez dans le conte choisi — qualités objectives de style, de composition, de thème, de point de vue narratif, que sais-je.

**date de remise de cet exercice : lundi 17 juin
(à 17 heures 33 au plus tard)**

**si vous voulez parler de cet exercice, éventuellement
demander une prolongation, venez me voir**

¹ Voici un terme que vous ferez bien de chercher dans un (bon) dictionnaire.

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*quelques petites questions sur *La fiancée* de Jean-François Coatmeur

- 1 Selon les éditeurs de notre texte, M. et M^{me} Amour [sic], Évelyne « est bien jeune » (p. 145). Comment savoir à peu près l'âge qu'elle a ?
- 2 (p. 146, lignes 3-18) D'après ce paragraphe, qu'est-ce que l'auteur nous dit sur Évelyne sans le dire directement ?
- 3 (p. 146, lignes 19-28) D'après ce paragraphe, qu'est-ce que l'auteur nous dit sur ce personnage masculin sans le dire directement ?
- 4 (p. 148, ligne 5) Pourquoi ce personnage masculin rit-il, et si fort ?
- 5 (p. 148, ligne 6) Pourquoi ce personnage masculin examine-t-il Évelyne, et si attentivement ?
- 6 (p. 148, ligne 8) La voix qui dit *C'était vrai* exprime le point de vue de qui ?
- 7 (p. 148, ligne 15) La voix qui dit *Difficile de répondre* exprime le point de vue de qui ?
- 8 (p. 150, lignes 8 & 10) Quelle différence voyez-vous entre ces deux imparfaits : *elle n'allait* et *La route frôlait...* ?
- 9 (p. 150, ligne 11) Remplacez *on aurait dit* par une autre expression voulant dire la même chose.
- 10 (p. 150, lignes 11-12) Ces *écueils* comparés à des *animaux*, comment savoir qui, du narrateur ou du personnage d'Évelyne, les voit ainsi ?
- 11 (p. 152, ligne 3) La voix qui dit *évidemment* exprime-t-elle le point de vue du narrateur ou celui d'Évelyne ?
- 12 (p. 152, lignes 3 & 12) Quel sens voyez-vous dans ces mots *Quel gâchis* et *Ç'a été extra !* prononcés par le jeune homme ?
- 13 (p. 152, ligne 16) Commentez l'effet de style qu'opère la juxtaposition de ces deux phrases : *Il rit de bon cœur. Elle aimait quand il riait.*
- 14 Que savons-nous des mobiles d'Évelyne en provoquant la catastrophe finale ?
- 15 Exprimez en une seule phrase le sujet de ce conte.

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*petite rédaction (modèle) sur *Écho, répondez !* de Paul Morand

En quoi un conte est-il ni un fait divers ni un entrefilet ? Qu'est-ce qui distingue, en effet, le texte littéraire du texte d'information ? Ma foi, bien des choses sans doute. Mais une chose avant tout : le style. Dans tout texte littéraire, quel qu'il soit, ce qui importe le plus, c'est non pas les idées, non pas le sujet, non pas le thème, non pas l'histoire, non pas les décors, c'est le style. Ou plutôt, ces choses-là importent, bien sûr, mais c'est le style qui leur confère leur importance. Car le style n'est jamais qu'une manière de voir. Voyons un peu le petit texte de M. Morand.

Les idées ? J'ai plutôt l'impression que la tête de notre auteur n'en contient pas. Ainsi s'expliquerait le fait que son conte en est dépourvu. Un homme ayant désiré une belle pimbêche qui le bat froid, part au bout du monde où il connaîtra, dans tous les sens du terme, une autre jeune personne qui ressemble comme une sœur à la première, si ce n'est qu'elle s'avère tendre et aime faire l'amour pendant que le héros imagine que c'est l'autre qu'il tient dans ses bras. Revenu auprès de cette autre, il constate que sa célimène semble désormais regretter sa frivole froideur... Voit-on là-dedans la moindre trace de ce qui ressemble à une idée ? À moins de prendre au sérieux la notion d'une influence incompréhensible, voire surnaturelle, ce n'est pas cela qui fera décerner à M. Morand un prix Nobel d'intellectualisme.

Le sujet ? Même chose. Le sujet c'est, du moins on le présume, le cœur des femmes dans lequel le mystère de la tendresse succède à celui de la froideur. Mais c'est là un sujet — en est-ce un ? — qui manque tout à fait de profondeur. Ajoutons que l'auteur n'a rien à dire qui puisse percer ce mystère. Sujet d'intérêt psychologique, donc, si l'on veut. Mais sur lequel M. Morand n'a hélas ! aucune lumière à jeter.

Le thème ? Mais justement, il n'y en a pas. À partir d'un tel non-sujet, comment pourrait-on élaborer ce qui s'appelle un thème ? Tout l'intérêt intellectuel de la chose se réduit à cette influence occulte de l'amour que l'on fait à distance, aussi bête que l'épingle du sorcier piquant sa poupée de cire.

L'histoire, alors, les décors ? Trois personnages à peine esquissés, autant de scènes, deux événements, un salon, un bateau, une paire d'yeux violets, un joli corps de femme nue dans une salle de bains. Ce sont là, avouez-le, de maigres ingrédients.

Reste le style. Et c'est là que M. Morand nous attendait ! Vide d'idées, sans sujet, dépourvu de thème, privé d'histoire, dénué d'intrigue, son conte est plein à craquer de mots auxquels il a appris plus de tours que n'en apprend un dresseur à ses chiens savants. Quel brio ! Quelle frivolité ! Quelle virtuosité dans le maniement de la langue ! Quelles inventions cocasses ! Ces jeux de mots, ces petits effets humoristiques, ces tonalités ironiques, ces rapprochements inattendus, tout ce côté ludique, n'est-ce pas là le véritable sujet de ce conte ? Tout au moins est-ce la source du plaisir que l'on prend à le lire. Cette attitude désinvolte envers le langage ne représente-t-elle pas en quelque sorte l'attitude du héros envers la vie, envers les déceptions, envers les femmes... ? Et avec cela, des images, des métaphores, qui, si comiques qu'elles soient elles aussi, sont en même temps aussi frappantes que ces vagues nocturnes vues comme des *collines molles frottées de lune* ou que cette peau de Marie-Louise *qui semblait une imitation de la peau...*

Rappelons-nous que les sorbets ne sont pas tenus d'être roboratifs et rassasiants.

résumé du texte sur les grandes vacances : une version possible
[en 241 mots]

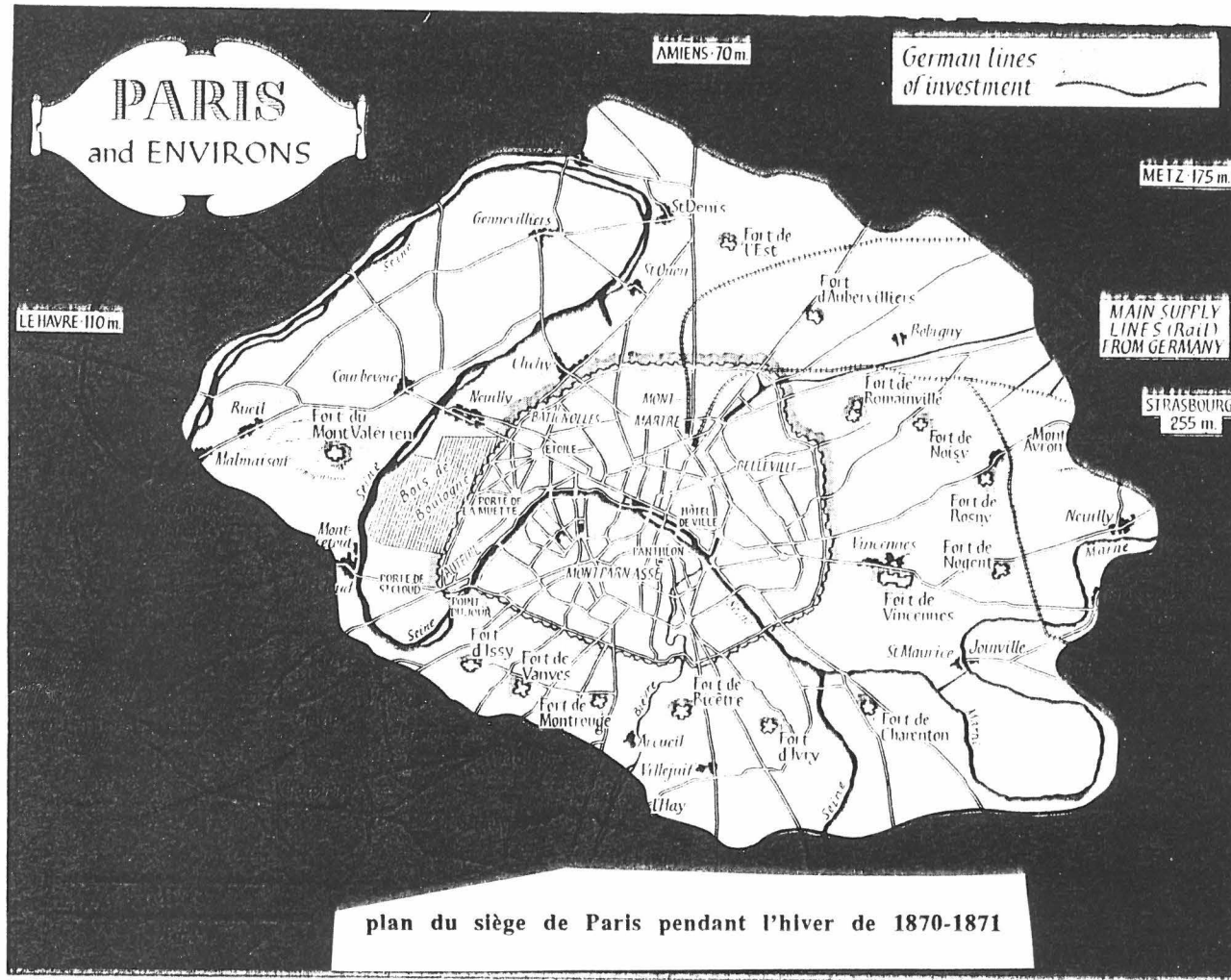
On sait qu'en France trop de gens prennent leurs vacances au même moment. Et que, chaque année, cela crée, pour ces mêmes gens, que ce soit à l'échelle personnelle ou nationale, toutes sortes d'inconvénients : embouteillages, surpeuplement des plages, ennuis, accidents, pertes économiques, que sais-je.

Chaque année également, on entend les mêmes critiques, on fait les mêmes propositions destinées à améliorer cette situation intolérable, en étalant les vacances à partir de l'année suivante. Mais l'année suivante arrive et, fatalement, c'est le même cafouillis qui se reproduit.

Quant aux raisons de tout cela, il faut dire que, selon la sociologie, les gens seraient si habitués à vivre et à travailler toute l'année dans des conditions pénibles que, plutôt que d'éviter d'être bousculés par leurs semblables quand ils en ont la possibilité, un mois sur douze, ils choisissent de continuer à les coudoyer.

Pourtant, n'en déplaise aux chercheurs, ce qui importe au contraire c'est qu'au lieu de partager l'ennui du travail, on partage désormais le même délassement. Ce qui change tout. Au reste, on retrouve, aux périodes de vacances, une solidarité perdue, dissipée dans la vie quotidienne, où, malgré les apparences, on vit isolé, soit dans l'anonymat du travail, soit dans la séparation des générations.

La véritable cause, donc, ce qui donne ces foules de vacanciers, c'est que ceux-ci aiment la foule. Et il y a aussi, bien sûr, le fait qu'ils entendent profiter des beaux jours, qui, eux ne s'étalent pas!

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*deux petits documents sur *Deux amis* de Guy de Maupassant

citoyen portant l'uniforme de la garde nationale

on voit le boulevard extérieur, l'île Marante et le Mont-Valérien

texte à lire pendant les vacances de juin-juillet

Résumé : le texte qui suit contient environ 470 mots. Il s'agit de le réduire à 250 mots.

S'agissant d'un résumé, je vous signale les quelques règles dont il convient de tenir compte : dégager les idées principales ; respecter, si possible, les paragraphes ; respecter l'attitude de l'auteur ; ne pas emprunter les mots de l'auteur, à l'exception bien sûr de tel ou tel mot clé ; ne rien omettre ; ne rien ajouter.

Tout le monde le dit et les statistiques le prouvent, mais à quoi bon tant de chiffres ? Il suffit d'ouvrir les yeux pour voir que des millions de Français se ruent les mêmes jours d'été vers les gares et sur les routes ; qu'après avoir fait la queue, piétiné, roulé au pas, recrus de fatigue et de nervosité, ils s'entassent tant bien que mal dans les mêmes stations, les mêmes hôtels, les mêmes villas, les mêmes camps et sur les mêmes plages, hier désertes et aujourd'hui surpeuplées ; qu'ils entendent bien prendre, aux mêmes heures et aux mêmes endroits, les mêmes repas et les mêmes plaisirs, emprunter dans la même direction les mêmes chemins, et parfois le chemin du même hôpital, et qu'ils feront dans quelques semaines, tous ensemble encore, mouvement en sens inverse dans les mêmes conditions.

Chaque année également s'élève le même concert de lamentations. C'est trop bête, à la fin ! On invoque pêle-mêle l'utilisation rationnelle de l'équipement touristique, le coût des accidents de la route, la surcharge des transports, des postes, du téléphone, les pertes pour l'économie nationale, les exemples étrangers, pour conclure à la stupidité de cet exode moutonnier, à la nécessité d'étaler les vacances. Puis, l'automne venu, tout est oublié et, l'année suivante, tout recommence.

Les sociologues expliquent gravement que le succès des clubs et organisations de vacances collectives vient de ce qu'ils reconstituent un univers tout aussi concentrationnaire que l'HLM ou la ville nouvelle, le faubourg ou la rue, le bureau ou l'usine. Or ce n'est pas vrai, en tout cas aux yeux de ceux qui choisissent ces formules et pas seulement de ceux-là. Le dépaysement, le changement de rythme, les contraintes acceptées et les plaisirs partagés brisent la monotonie, la routine, le carcan des tâches et des obligations, l'étau de l'ennui. Ce qui, onze mois durant, semble inévitable et intolérable — attendre, piétiner, se bousculer, s'entasser — est soudain admis avec bonne humeur, voire avec plaisir.

La vraie rupture cependant, c'est la rupture de l'isolement. La solitude, l'anonymat, l'écrasement de l'homme d'aujourd'hui, réduit à une série de numéros, ont été cent et mille fois dénoncés comme l'un des vices traumatisants des sociétés dites évoluées. On a dit et redit aussi les méfaits de l'explosion de la cellule familiale, déploré le fossé qui sépare parents et enfants. Les vacances sont l'occasion, bien souvent unique, de reconstituer cette cellule, de faire vivre au même rythme les générations séparées tout au long de l'année par leurs horaires et leurs charges respectives.

Pourquoi refuser de voir ce qui crève les yeux ? La plupart des Français, des Européens, prennent leurs vacances en juillet-août parce qu'ils préfèrent la foule à la solitude. Toutes les démonstrations, tous les raisonnements ne sauraient prévaloir contre ce choix instinctif qui procède aussi bien d'une autre raison, toute prosaïque mais non moins puissante : parce que ce sont les plus beaux mois de l'année, les plus chauds, les plus lumineux, les plus gais.

Le recueil de contes : *Nouvelles françaises contemporaines*

quelques petites questions sur *Deux amis* de Guy de Maupassant

- 1 Savez-vous où (et quand) l'action de ce conte se déroule ?
- 2 Pourquoi l'auteur parle-t-il des égouts ? (p. 58, ligne 2)
- 3 Pourquoi donc cet horloger porte-t-il un uniforme ? (p. 58, ligne 6)
- 4 (p. 58, lignes 4 & 11) Quelle différence voyez-vous entre les deux imparfaits : *se promenait* et *partait* ?
- 5 (p. 60, lignes 7-8) Voyez-vous là un effet de style ?
- 6 (p. 60, ligne 8) Si vous étiez traducteur (ou même traductrice) comment exprimeriez-vous en anglais les trois mots *regardait en souriant* ?
- 7 (p. 60, lignes 10-11) Pourquoi M. Morissot parle-t-il du boulevard ?
- 8 (p. 60, ligne 25) Renseignez-vous sur l'absinthe, s'il vous plaît.
- 9 (p. 62, ligne 15) En franchissant les avant-postes, où se trouvent les deux hommes par rapport aux deux armées ?
- 10 (p. 62, ligne 28) La voix qui prononce les mots *ruinant la France, pillant, massacrant, affamant*, exprime-t-elle le point de vue d'un narrateur omniscient ou celui des personnages ?
- 11 (p. 64, ligne 5) Voyez-vous une ironie dans ce mot de M. Sauvage ?
- 12 (p. 66, lignes 21-24) Voyez-vous une ironie (ou deux ?) dans cet échange de propos sur la bêtise, la guerre et les gouvernements ?

TSVP

questions sur les *Deux amis* de Guy de Maupassant [suite]

13 (p. 66, lignes 26-27) Quel sens (ou quels sens) voyez-vous dans ce propos de M. Sauvage sur la République ?

14 (p. 66, lignes 28-29) Comment parler de la forme qu'adopte M. Morissot pour exprimer son idée sur les rois et sur la République ?

15 (pp. 66-68) Cette phrase qui commence *Et tranquillement*, est-ce qu'elle permet au lecteur de voir les deux hommes de l'intérieur ou de l'extérieur ?

16 (p. 68, lignes 3-4) Pourquoi le Mont-Valérien, forteresse française, démolit-il des maisons françaises ?

17 (p. 70, lignes 10-11) Et comment pourraient-ils *rentrer paisiblement* ?

18 (p. 70, ligne 29) Expliquez l'idée de l'officier prussien qui dit *J'aurai l'air de m'attendrir*.

19 (p. 72, lignes 13) Dans quel sens les tremblements des deux hommes sont-ils *invincibles* ?

20 (p. 72, ligne 15) Expliquez la phrase *Les douze coups n'en firent qu'un*.

21 (p. 72, ligne 28) Expliquez le bout de phrase *un instant balancés avec force*.

22 (p. 74, lignes 2-3) Pourquoi l'officier dit-il : *C'est le tour des poissons maintenant* ?

23 Commentez le rapport que vous voyez entre le style et le sujet de ce conte.

24 Quelle image l'auteur donne-t-il de l'officier allemand ? Et comment la donne-t-il ?